



البند الخامس
التصويت على لائحة ضوابط ومعايير المنافسة



لائحة ضوابط ومعايير المنافسة Regulations of competition and standards list

الإصدار الأول (V.01)

الموافق عليها من قبل الجمعية العامة العادية لمساهمي الشركة في اجتماعها المنعقد يوم **xxxxx** بتاريخ
الموافق **xx/xx/xx** هـ الموافق **xx/xx/xx** م

Agreed by the General Assembly of Company's Shareholders In its meeting
held on **xxxxx** dated **xx/xx/xxxx** AH corr. **xx/xx/xxxx** AD,



Regulations table of contents	محتويات اللائحة	
(1) Article (1): Definitions	3	المادة (١): التعريفات
(2) Article (2): Preface	4	المادة (٢): تمهيد
(3) Article (3): Scope of Application	4	المادة (٣): نطاق التطبيق
(4) Article (4): Company objectives	4	المادة (٤): أغراض الشركة
(5) Article (5): Licensing the company's board of directors based on (an authorization from the General Assembly)	4	المادة (٥): ترخيص مجلس إدارة الشركة بناء على (تفويض من الجمعية العامة)
(6) Article (6): Competition in the company's work	5	المادة (٦): منافسة عمل الشركة
(7) Article (7): Company's competition controls	5	المادة (٧): ضوابط منافسة الشركة
(8) Article (8): The concept of competition work	6	المادة (٨): مفهوم أعمال المنافسة
(9) Article (9): Refusal to grant a license	6	المادة (٩): رفض منح الترخيص
(10) Article (10): Review and amendment of regulations	6	المادة (١٠): مراجعة وتعديل اللائحة
Article (1): Definitions	المادة (١): التعريفات	
<p>The following words and phrases shall have the meanings indicated next to each of them unless the context requires otherwise, with the Corporate Governance Regulations being the primary reference for any words or phrases not defined in these regulations:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Company: Refers to Scientific & Medical Equipment House Company. ▪ Companies Law: The Companies Law issued by Royal Decree No. (M/30) dated 01/12/1443H. ▪ Executive Management: The individuals responsible for managing the daily operations of the company, proposing and implementing strategic decisions, such as the CEO, their deputies, and the CFO. ▪ Employee: The individual who performs the tasks and responsibilities assigned to them according to the company's approved organizational structure and adheres to the implementation of policies and decisions under the current regulations, including both males and females. ▪ Government Regulations: Refers to the government Regulations issued by the Board of the Capital Market Authority and amended by resolution No. (8-5-2023) dated 25/06/1445H corresponding to 18/01/2023, and any subsequent updates. ▪ Regulations: The Competition Controls and Standards Regulations specific to Scientific & Medical Equipment House Company. ▪ Responsible Person: Any individual working as an employee, officer, manager, board member, or member of any of its committees. ▪ Major Shareholders: Anyone who owns 5% or more of the company's shares or voting rights. 	<p>تدل الكلمات والعبارات الآتية على المعاني الموضحة قرين كل منها ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، على أن تكون لائحة حوكمة الشركات هي المرجع الأساسي لأي كلمات أو عبارات غير معرفة في هذه اللائحة:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ الشركة: يقصد بها شركة دار المعدات الطبية والعلمية. ▪ نظام الشركات: نظام الشركات الصادر بالمرسوم الملكي رقم (م/٣٠) وتاريخ ١٤٤٣/١٢/٠١هـ. ▪ الإدارة التنفيذية: الأشخاص المنوط بهم إدارة العمليات اليومية للشركة، واقتراح القرارات الاستراتيجية وتنفيذها، كالرئيس التنفيذي ونوابه والمدير المالي. ▪ الموظف: هو الذي ينفذ المهام والمسؤوليات الموكلة إليه وفق الهيكل التنظيمي المعتمد للشركة، ويلتزم بتنفيذ السياسات والقرارات في ظل اللوائح السارية، ويشمل الجنسين ذكر/أنثى. ▪ لائحة الحوكمة: يقصد بها لائحة الحوكمة الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية والمعدلة بالقرار رقم (٨-٥-٢٠٢٣) وتاريخ ١٤٤٥/٠٦/٢٥هـ الموافق ٢٠٢٣/٠١/١٨م وأي تحديثات لاحقة قد تطرأ عليها. ▪ اللائحة: لائحة ضوابط ومعايير المنافسة الخاصة بشركة دار المعدات الطبية والعلمية. ▪ الشخص المسؤول: هو أي شخص يعمل موظفاً أو مسؤولاً أو مديراً أو عضواً بمجلس الإدارة أو أي من لجانه. ▪ كبار المساهمين: كل من يملك ما نسبته ٥ % أو أكثر من أسهم الشركة أو حقوق التصويت فيها. 	

<ul style="list-style-type: none"> ▪ Control: The ability to influence the actions or decisions of another person, directly or indirectly, alone or together with a relative or a consequent, through any of the following: <ul style="list-style-type: none"> • Owning 30% or more of the voting rights in a company. • The right to appoint 30% or more of the members of the administrative body. ▪ Group: refers to the companies affiliated with, wholly owned or partly owned by Dar Al-Equipment Al-Medical and Scientific Company. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ السيطرة: القدرة على التأثير على أفعال أو قرارات شخص آخر، بشكل مباشر أو غير مباشر، منفرداً أو مجتمعاً مع قريب أو تابع، من خلال أي من الآتي: <ul style="list-style-type: none"> • امتلاك نسبة تساوي ٣٠٪ أو أكثر من حقوق التصويت في شركة. • حق تعيين ٣٠٪ أو أكثر من أعضاء الجهاز الإداري. ▪ المجموعة: يقصد بها الشركات التابعة أو المملوكة بالكامل أو بحصة لشركة دار المعدات الطبية والعلمية.
<p>Article (2): Preface</p>	<p>المادة (٢): تمهيد</p>
<p>A policy of competition controls and standards has been prepared to clarify the regulations and standards for competitive activities within the company, its mechanisms, and the concept of competition. It also outlines how the Board of Directors verifies whether a board member competes with the company in any branch of activity it practices, in accordance with paragraph (3) of Article (44) of the Corporate Governance Regulations issued by the Capital Market Authority Board.</p>	<p>تم إعداد لائحة ضوابط ومعايير المنافسة لتوضيح الضوابط والمعايير للأعمال المنافسة للشركة وآلياتها ومفهوم أعمال المنافسة، وآلية تحقق مجلس الإدارة من منافسة عضو المجلس لأعمال الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله، وذلك طبقاً لما نصت عليه الفقرة (٣) من المادة (٤٤) من لائحة حوكمة الشركات الصادرة عن مجلس هيئة السوق المالية.</p>
<p>Article (3): Scope of Application</p>	<p>المادة (٣): نطاق التطبيق</p>
<p>This regulation applies to board members, subsidiary committees, executive management, and employees of the company</p>	<p>تنطبق هذه اللائحة على أعضاء مجلس الإدارة واللجان المنبثقة والإدارة التنفيذية والعاملين بالشركة.</p>
<p>Article (4): Company objectives</p>	<p>المادة (٤): أغراض الشركة</p>
<p>The purpose of the company, as stipulated in Article (3) of the Articles of Association of Scientific & Medical Equipment House Company, is to conduct its activities in accordance with applicable regulations and after obtaining necessary licenses from relevant authorities, if any.</p>	<p>يكون غرض الشركة حسب ما نصت عليه المادة (٣) من النظام الأساسي لشركة دار المعدات الطبية والعلمية، وتمارس الشركة أنشطتها وفق الأنظمة المتبعة وبعد الحصول على التراخيص اللازمة من الجهات المختصة إن وجدت.</p>
<p>Article (5): Licensing the company's board of directors based on (an authorization from the General Assembly)</p>	<p>المادة (٥): ترخيص مجلس إدارة الشركة بناء على (تفويض من الجمعية العامة)</p>
<p>1) The Ordinary General Assembly has the right to delegate the authority to license competitive activities to the Board of Directors of the company, provided that the General Assembly specifies the competitive businesses and activities that the Board is authorized to license during the delegation period.</p> <p>2) The delegation period shall not exceed one year from the date of approval by the Ordinary General Assembly to delegate its authority to the Board of Directors of the company or until the end of the</p>	<p>١) للجمعية العامة العادية الحق في تفويض صلاحية الترخيص للأعمال المنافسة إلى مجلس إدارة الشركة، على أن يحدد قرار الجمعية العامة الأعمال والأنشطة المنافسة التي يجوز للمجلس الترخيص فيها خلال مدة التفويض.</p> <p>٢) تكون مدة التفويض بحد أقصى سنة واحدة من تاريخ موافقة الجمعية العامة العادية على تفويض صلاحيتها إلى مجلس إدارة</p>

<p>term of the authorized Board of Directors, whichever comes first.</p> <p>3) Any member of the Board of Directors is prohibited from voting on the delegation and revocation of delegation items at the Ordinary General Assembly.</p> <p>4) A board member is prohibited from voting on a resolution of the General Assembly or the authorized Board of Directors regarding business and contracts conducted for the company if they have a direct or indirect interest in it, or in cases where a board member participates in activities that compete with the company, or its branches of activity.</p> <p>5) The Ordinary General Assembly has the right to add additional conditions to those stated in this paragraph, provided that such conditions are included in the Controls and Standards Regulations Competition.</p>	<p>الشركة أو حتى نهاية دورة مجلس إدارة الشركة المفوض، أمهما أسبق.</p> <p>٣) يحظر على أي من أعضاء مجلس الإدارة التصويت على بندي التفويض والغاء التفويض في الجمعية العامة العادية.</p> <p>٤) يحظر على عضو مجلس الإدارة التصويت على قرار الجمعية العامة أو مجلس الإدارة المفوض في الأعمال والعقود التي تتم لحساب الشركة إذا كانت له مصلحة مباشرة أو غير مباشرة فيها، أو في اشتراك عضو مجلس الإدارة في عمل من شأنه منافسة الشركة، أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله.</p> <p>٥) للجمعية العامة العادية الحق في إضافة شروط أخرى إلى الشروط الواردة في هذه الفقرة، على أن تضمن تلك الشروط في لائحة ضوابط ومعايير المنافسة.</p>
<p>Article (6): Competition in the company's work</p>	<p>المادة (٦): منافسة عمل الشركة</p>
<p>A member of the Board of Directors is not permitted to practice any activity that competes with the company, or competes with it in any branch of activity it practices. Otherwise, the company may demand appropriate compensation from them before the competent judicial authority, unless they have obtained permission from the General Assembly allowing them to do so, and in accordance with these regulations</p>	<p>لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يشترك في أي عمل ينافس الشركة، أو أن ينافسها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله، وإلا كان للشركة أن تطالبه أمام الجهة القضائية المختصة بالتعويض المناسب، ما لم يكن حاصلاً على ترخيص من الجمعية العامة يسمح له القيام بذلك، ووفقاً لهذه الضوابط.</p>
<p>Article (7): Company's competition controls</p>	<p>المادة (٧): ضوابط منافسة الشركة</p>
<p>If a member of the Board of Directors wishes to participate in an activity that competes with the company, or competes with it in any branch of activity it practices in, the following must be considered:</p> <p>1) Inform the Board of Directors of the competitive activities they wish to practice in, and record this notification in the minutes of the Board of Directors meeting.</p> <p>2) The interested member shall abstain from voting on the decision issued in this matter in both the Board of Directors and the General Assembly meetings.</p> <p>3) The Chairman of the Board of Directors shall inform the Ordinary General Assembly, at its convening, of the competitive activities the board member wishes to undertake, after the Board of Directors verifies whether the board member competes with the company in any branch of activity it practices in, according to these regulations and standards. Verification of these activities shall be verified annually.</p>	<p>إذا رغب عضو مجلس الإدارة في الاشتراك في عمل ينافس الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله، فيجب مراعاة ما يلي:</p> <p>١) إبلاغ مجلس الإدارة بالأعمال المنافسة التي يرغب في ممارستها، وإثبات هذا الإبلاغ في محضر اجتماع مجلس الإدارة.</p> <p>٢) عدم اشتراك العضو صاحب المصلحة في التصويت على القرار الذي يُصدر في هذا الشأن في مجلس الإدارة وجمعيات المساهمين.</p> <p>٣) قيام رئيس مجلس الإدارة بإبلاغ الجمعية العامة عند انعقادها بالأعمال المنافسة التي يرغب في مزاولتها عضو المجلس، وذلك بعد تحقق مجلس الإدارة من منافسة عضو المجلس لأعمال الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله وفقاً لهذه الضوابط والمعايير، على أن يتم التحقق من هذه الأعمال بشكل سنوي.</p> <p>٤) الحصول على ترخيص من الجمعية العامة العادية للشركة يسمح للعضو بممارسة الأعمال المنافسة.</p>

<p>4) Obtaining license from the Ordinary General Assembly of the company to allow the member to practise competitive activities.</p>	
<p>Article (8): The concept of competition work</p>	<p>المادة (٨): مفهوم أعمال المنافسة</p>
<p>The concept of participating in any activity that competes with the company or competes with it in any branch of activity it practices in includes the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Establishing a company or individual establishment by a board member, or owning a controlling share in another company or establishment, engaged in activities similar to those of the company or its group. 2) Accepting membership in the board of directors of a company or a facility competes with the company or its group, or assuming management of a competing individual establishment or company in any form, except subsidiaries of the company. 3) Obtaining the member a commercial agency or its equivalent, whether overt or covert, for another company or establishment that competes with the company or its group. 	<p>يدخل في مفهوم الاشتراك في أي عمل يُنافس الشركة أو منافستها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله ما يلي:</p> <ol style="list-style-type: none"> (١) تأسيس عضو مجلس الإدارة لشركة أو مؤسسة فردية أو تملكه حصة مسيطرة في شركة أو منشأة أخرى، تزاول نفس نشاط الشركة أو مجموعتها. (٢) قبول عضوية مجلس إدارة شركة أو منشأة منافسة للشركة أو مجموعتها، أو تولي إدارة مؤسسة فردية منافسة أو شركة منافسة أيا كان شكلها، فيما عدا تابعي الشركة. (٣) حصول العضو على وكالة تجارية أو ما في حكمها، ظاهرة كانت أو مستترة لشركة أو منشأة أخرى منافسة للشركة أو مجموعتها.
<p>Article (9): Refusal to grant a license</p>	<p>المادة (٩): رفض منح الترخيص</p>
<p>If the General Assembly refuses to grant permission for a board member to engage in any activity that would compete with the company or compete with it in any branch of activity it engages in, under the provisions related to the company's regulations and corporate governance regulations, the board member must submit their resignation within a period specified by the General Assembly. Otherwise, their membership on the board shall be considered terminated, unless they decide to refrain from competing with the company or amend their situation according to the Company Law and its executive regulations before the period specified by the Ordinary General Assembly.</p>	<p>إذا رفضت الجمعية العامة منح الترخيص لعضو مجلس الإدارة بالاشتراك في عمل من شأنه منافسة الشركة أو ينافسها في أحد فروع النشاط الذي تزاوله بموجب المواد المتعلقة في النظام ولائحة حوكمة الشركات، فعلى عضو مجلس الإدارة تقديم استقالته خلال مهلة تحددها الجمعية العامة، وإلا عُدت عضويته في المجلس منتهية، وذلك ما لم يقرر العدول عن منافسة الشركة أو تعديل أوضاعه طبقاً لنظام الشركات ولوائحه التنفيذية قبل انقضاء المهلة المحددة من قبل الجمعية العامة.</p>
<p>Article (10): Review and amendment of regulations</p>	<p>المادة (١٠): مراجعة وتعديل اللائحة</p>
<p>These regulations and standards shall be effective and binding upon the company from the date of their approval by the Ordinary General Assembly of shareholders. The content of these regulations shall be reviewed periodically as needed. Any amendments shall be presented to the Board of Directors for recommendation to the Ordinary General Assembly for approval, to ensure their alignment with related rules and regulations.</p>	<p>يعمل بما جاء في هذه الضوابط والمعايير ويتم الالتزام بها من قبل الشركة اعتباراً من تاريخ اعتمادها من قبل الجمعية العامة للمساهمين ويتم مراجعة محتوى هذه الضوابط بشكل دوري حسب الحاجة، على أن يتم تقديم هذه التعديلات لمجلس الإدارة للتوصية للجمعية العامة للاعتماد وذلك لضمان تماشيها مع القواعد والأنظمة ذات العلاقة.</p>